



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 7. svibnja 2020.  
(OR. en)

6967/20

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2019/0219 (NLE)**

---

**FDI 4  
SERVICES 6  
WTO 54**

#### **ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI**

---

Predmet:           Nacrt ODLUKE ODBORA ZA USLUGE I ULAGANJA o donošenju pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu u ulagačkim sporovima

---

NACRT

**ODLUKA br. [.../...] ODBORA ZA USLUGE I ULAGANJA**

**od...**

**o donošenju pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu u ulagačkim sporovima**

ODBOR ZA USLUGE I ULAGANJA,

uzimajući u obzir članak 26.2. stavak 1. točku (b) Sveobuhvatnog gospodarskog i trgovinskog sporazuma (CETA) između Kanade, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane („Sporazum“),

budući da je člankom 8.44. stavkom 3. točkom (c) Sporazuma predviđeno da Odbor za usluge i ulaganja može donijeti pravila o medijaciji koja će primjenjivati stranke u sporu kako je navedeno u članku 8.20. (Medijacija) Sporazuma,

DONIO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*  
*Definicije*

Za potrebe ove Odluke primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) definicije u članku 1.1. (Definicije opće primjene) prvog poglavlja (Opće definicije i početne odredbe) Sporazuma;
- (b) definicije u članku 8.1. (Definicije) osmog poglavlja (Ulaganja) Sporazuma;
- (c) „suglasnost za medijaciju” znači suglasnost dana na temelju članka 3. stavka 4. ove Odluke; i
- (d) „medijator” znači fizička osoba koja provodi medijaciju u skladu s člankom 8.20. (Medijacija) Sporazuma.

*Članak 2.*  
*Cilj i područje primjene*

Cilj je mehanizma medijacije olakšati pronalaženje uzajamno dogovorenog rješenja sveobuhvatnim i žurnim postupkom uz pomoć medijatora.

### Članak 3.

#### *Pokretanje postupka*

1. Stranka u sporu u bilo kojem trenutku može zatražiti pokretanje postupka medijacije. Takav se zahtjev u pisanom obliku upućuje drugoj stranci u sporu.
2. Zahtjev se upućuje Europskoj uniji ako se odnosi na navodno kršenje Sporazuma koje su počinila tijela Europske unije ili tijela država članica Europske unije, a tuženik nije utvrđen u skladu s člankom 8.21. (Utvrđivanje tuženika za sporove s Europskom unijom ili njezinim državama članicama) Sporazuma. Ako se zahtjev prihvati, u odgovoru se navodi hoće li Europska unija ili predmetna država članica biti stranka u sporu u postupku medijacije.<sup>1</sup>
3. Stranka u sporu kojoj je zahtjev upućen razmatra zahtjev u dobroj namjeri te ga prihvaća ili odbija u pisanom obliku u roku od 10 dana od primitka zahtjeva.

---

<sup>1</sup> Podrazumijeva se da, ako se zahtjev odnosi na tretman od strane Europske unije, stranka u sporu u postupku medijacije je Europska unija te je svaka predmetna država članica u cijelosti uključena u medijaciju. Ako se zahtjev odnosi isključivo na tretman od strane države članice, stranka u sporu u postupku medijacije je predmetna država članica, osim ako se njime zahtijeva da Europska unija bude stranka u sporu.

4. Ako su stranke u sporu suglasne s postupkom medijacije, potpisuju suglasnost za medijaciju, u pisanom obliku, u kojoj se utvrđuju pravila o kojima su se dogovorile stranke u sporu i koja uključuju pravila iz ove Odluke. Suglasnost za medijaciju može uključivati dogovor o tome da se ne započinje ili ne nastavlja bilo koji drugi postupak rješavanja sporova u vezi s problemima ili sporovima koji su predmet postupka medijacije:
- (a) dok je postupak medijacije u tijeku; ili
  - (b) ako su stranke u sporu postigle uzajamno dogovoreno rješenje.

Dogovor u skladu sa stavkom 4. točkom (b) ovog članka prestaje se primjenjivati ako stranka u sporu ili obje stranke u sporu dostave pisanu obavijest o prekidu postupka medijacije u obliku pisma medijatoru i drugoj stranci u sporu.

#### *Članak 4.*

##### *Imenovanje medijatora*

1. Ako su obje stranke u sporu suglasne s postupkom medijacije, imenuje se medijator u skladu s postupkom utvrđenim u članku 8.20. stavku 3. Sporazuma. Stranke u sporu nastoje se dogovoriti o medijatoru u roku od 15 dana nakon primitka odgovora na zahtjev. Takav dogovor može podrazumijevati da se medijatora imenuje među članovima Suda osnovanog u skladu s člankom 8.27. stavkom 2. Sporazuma ili među članovima Žalbenog suda osnovanog u skladu s člankom 8.28. stavkom 3. Sporazuma.

2. Stranke u sporu mogu se u pisanom obliku dogovoriti o zamjeni medijatora. Ako medijator odstupi s dužnosti, nesposoban je za rad ili zbog nekog drugog razloga više ne može obavljati svoje dužnosti, imenuje se novi medijator u skladu s člankom 8.20. stavkom 3. Sporazuma i u skladu sa stavkom 1 ovog članka.
3. Medijator ne smije biti državljanin nijedne stranke, osim ako se stranke u sporu dogovore drukčije.
4. U skladu s Odlukom Odbora za usluge i ulaganja o kodeksu ponašanja za članove Suda, članove Žalbenog suda i medijatore, medijator pomaže strankama u sporu da postignu uzajamno dogovoreno rješenje.

#### *Članak 5.*

##### *Pravila postupka medijacije*

1. U roku od 10 dana od imenovanja medijatora, stranka u sporu koja je pozvala na provedbu postupka medijacije u pisanom obliku dostavlja medijatoru i drugoj stranci u sporu detaljan opis problema. Druga stranka u sporu može u roku od 20 dana od datuma primitka tog podneska u pisanom obliku dostaviti svoje primjedbe na opis problema. Bilo koja od stranaka u sporu može u svoj opis ili svoje primjedbe uključiti sve informacije koje smatra relevantnima.

2. Medijator može odlučiti o najprimjerenijem načinu razjašnjavanja predmetnog problema. Medijator posebno može organizirati sastanke između stranaka u sporu, savjetovati se sa strankama u sporu zajednički ili pojedinačno, tražiti pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetovati te pružiti strankama u sporu svu dodatnu potporu koju one zatraže. Međutim prije nego što zatraži pomoć odgovarajućih stručnjaka i dionika ili se s njima savjetuje, medijator se savjetuje sa strankama u sporu.
3. Medijator može ponuditi savjet i predložiti rješenje na razmatranje strankama u sporu, koje mogu prihvatiti ili odbiti predloženo rješenje ili se mogu dogovoriti o drugom rješenju. Međutim, medijator ne smije odlučivati u pogledu usklađenosti sporne mjere sa Sporazumom.
4. Postupak se odvija na državnom području stranke koja je stranka u sporu ili, na temelju uzajamne suglasnosti, na nekom drugom mjestu odnosno na neki drugi način.
5. Stranke u sporu nastoje postići uzajamno dogovoreno rješenje u roku od 60 dana od imenovanja medijatora. Do postizanja konačnog sporazuma stranke mogu razmotriti moguća privremena rješenja.



6. Na zahtjev stranaka medijator pisanim putem dostavlja strankama u sporu nacrt činjeničnog izvješća u kojem se navodi sažetak: (a) svake sporne mjere u tom postupku; (b) primijenjenog postupka; i (c) svakog uzajamno dogovorenog rješenja koje je postignuto kao konačni ishod postupka, među ostalim mogućih privremenih rješenja. Medijator strankama u sporu daje mogućnost da u roku od 15 dana od dostave nacrtu činjeničnog izvješća iznesu primjedbe na nacrt izvješća. Nakon što razmotri primjedbe stranaka u sporu podnesene u navedenom roku, medijator strankama u sporu u roku od 15 dana od primitka primjedbi stranaka u sporu pisanim putem dostavlja završno činjenično izvješće. Činjenično izvješće ne smije sadržavati nikakvo tumačenje Sporazuma.
7. U skladu sa člankom 8.20. stavkom 5. Sporazuma postupak medijacije završava pisanom obavješću jedne stranke u sporu ili obiju stranaka u sporu, koja se u obliku pisma dostavlja medijatoru i drugoj stranci u sporu, i to na datum slanja te obavijesti.

#### *Članak 6.*

##### *Provedba uzajamno dogovorenog rješenja*

1. Ako stranke u sporu postignu uzajamno dogovoreno rješenje, svaka stranka u sporu poduzima mjere potrebne za provedbu uzajamno dogovorenog rješenja u dogovorenom roku.
2. Stranka u sporu koja provodi mjeru u pisanom obliku obavješćuje drugu stranku u sporu o svim koracima ili mjerama poduzetima radi provedbe uzajamno dogovorenog rješenja.

*Članak 7.*

*Odnos s rješavanjem sporova*

1. Postupak u okviru ovog mehanizma medijacije nije namijenjen da služi kao osnova za rješavanja sporova u okviru drugih postupaka rješavanja sporova utvrđenih u Sporazumu ili u nekom drugom sporazumu. Stranka u sporu ne smije se u drugim postupcima rješavanja sporova oslanjati na sljedeće i ne smije iznositi sljedeće kao dokaz niti tijelo koje donosi odluku smije razmatrati sljedeće:
  - (a) stajališta, ustupke ili mišljenja koja je zauzela odnosno dala druga stranka u sporu tijekom postupka medijacije;
  - (b) činjenicu da je druga stranka u sporu izrazila svoju spremnost da prihvati rješenje problema ili sporova koji su predmet postupka medijacije;
  - (c) savjete, prijedloge ili mišljenja medijatora; ili
  - (d) sadržaj nacrtā činjeničnog izvješća ili završnog činjeničnog izvješća medijatora.
  
2. Podložno članku 3. stavku 4. ove Odluke, mehanizmom medijacije ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka i stranaka u sporu u skladu s odjeljkom F (Rješavanje ulagačkih sporova između ulagatelja i država) osmog poglavlja (Ulaganja) i dvadeset devetim poglavljem (Rješavanje sporova) Sporazuma.

3. Suglasnost za medijaciju stranaka u sporu i njihova uzajamno dogovorena rješenja javno su dostupni. Međutim, objavljene verzije ne smiju sadržavati informacije koje je stranka u sporu odredila kao povjerljive. Ako se stranke u sporu ne dogovore drukčije, svi su ostali koraci postupka medijacije povjerljivi, među ostalim svi savjeti i sva predložena rješenja. Međutim, bilo koja od stranaka u sporu može učiniti javno dostupnom činjenicu da je medijacija u tijeku.

#### *Članak 8.*

##### *Rokovi*

Stranke u sporu mogu sporazumno izmijeniti sve rokove iz ove Odluke.

#### *Članak 9.*

##### *Troškovi*

1. Svaka stranka u sporu snosi svoje troškove sudjelovanja u postupku medijacije.
2. Stranke u sporu zajednički i ravnopravno dijele organizacijske troškove, uključujući naknadu i troškove za medijatora. Naknada za medijatora u skladu je s naknadom predviđenom za članove Suda u skladu s člankom 8.27. stavkom 14. Sporazuma.

*Članak 10.*  
*Vjerodostojni tekstovi*

Ova je Odluka sastavljena u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaka od tih verzija jednako vjerodostojna

*Članak 11.*  
*Stupanje na snagu*

Ova se Odluka objavljuje i stupa na snagu na dan stupanja na snagu odjeljka F (Rješavanje ulagačkih sporova između ulagatelja i država) osmog poglavlja (Ulaganja) Sporazuma, pod uvjetom da su stranke razmijenile pisane obavijesti diplomatskim putem te time potvrdile da su ispunile potrebne unutarnje zahtjeve i završile potrebne unutarnje postupke.

Sastavljeno u ... ..

*Za Odbor za usluge ulaganja*  
*Supredsjedatelji*

---